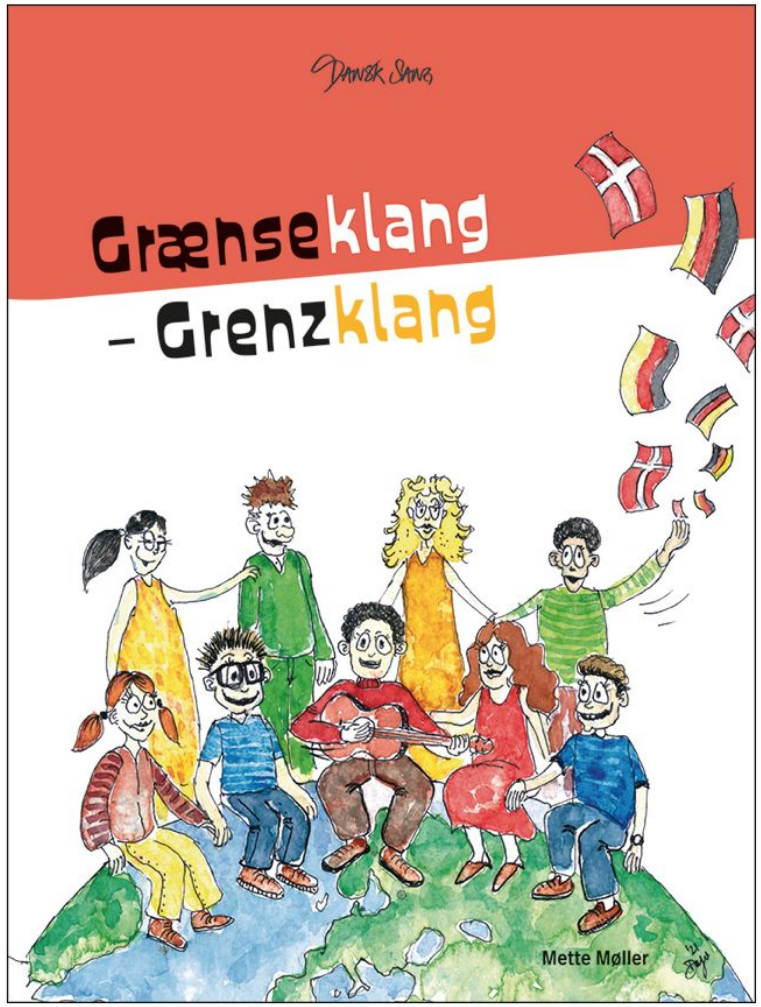
Sønderborg

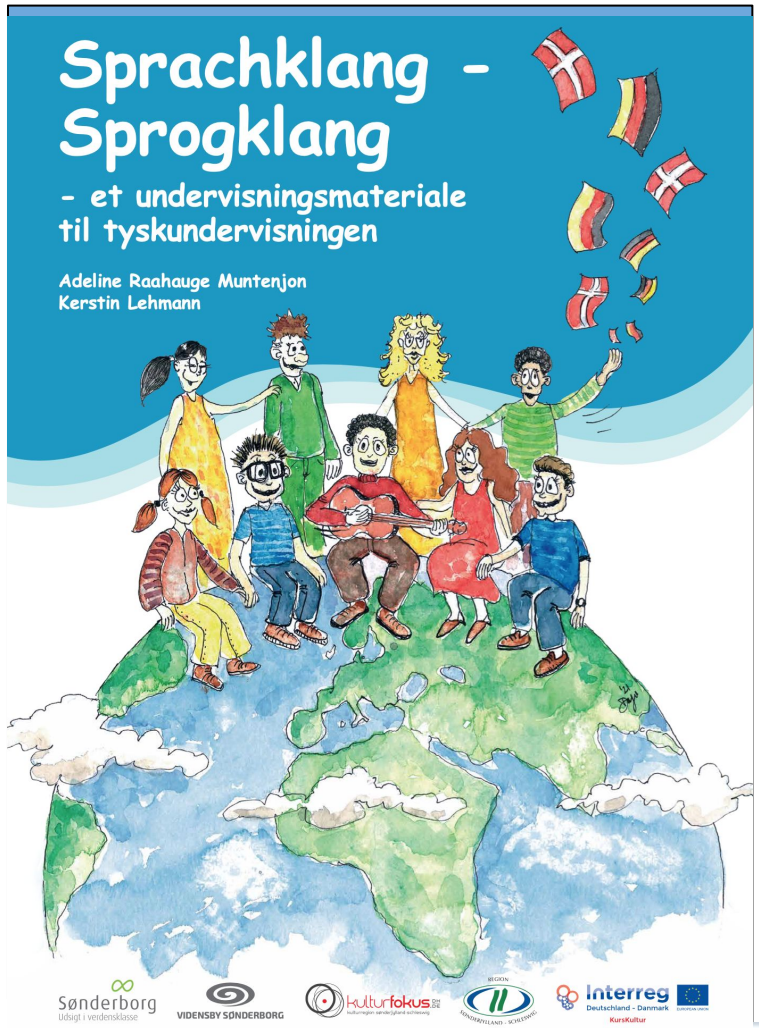
Udsigt i verdensklasse

Glokal: Storbyen i naturen

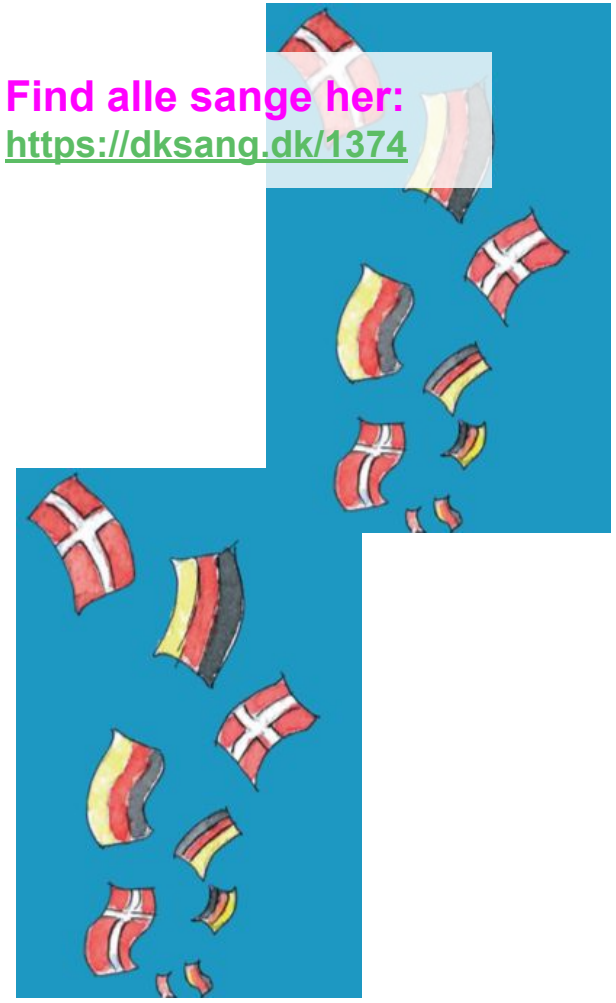
Grænseland: Det bedste fra to verdener

Handlekraft: Vi får det til at ske





Find alle sange her:
https://dksang.dk/1374



U C S Y D CFU

Sønderborg
Udsigt i verdensklasse

VIDENSBY SØNDERBORG

kulturfokus.DK.DE
kulturregion sønderjylland-schleswig

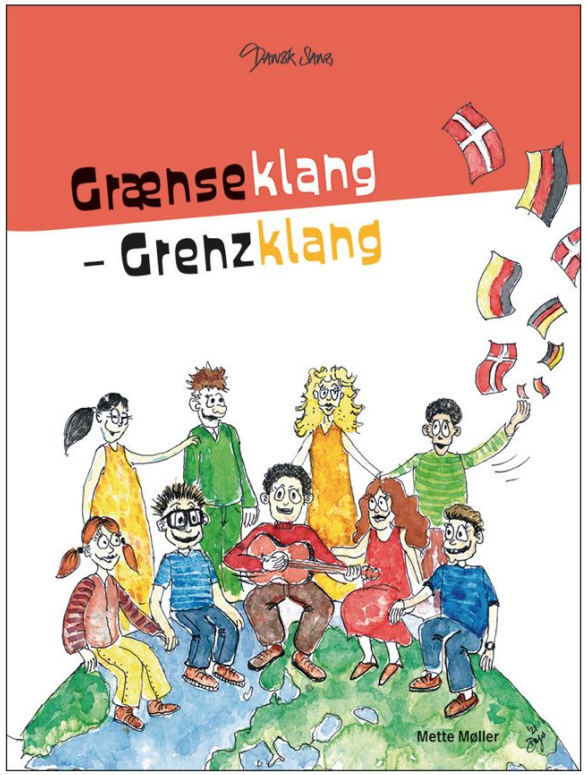
SØNDERJYLLAND - SCHLESWIG

Interreg
Deutschland - Danmark
EUROPEAN UNION
KursKultur

Om projektet

Grenzklang / Grænseklang (musik)

Sangene i Grænseklang er et første initiativ i retning af en ny sangskat, for børn og unge i det dansk-tyske grænseland.
I sangteksterne mødes det danske og det tyske sprog ligeværdigt og i rimene opstår en unik sproglig synergi.
Melodierne er rytmiske og inviterer til at synge med på, mens teksterne opfordrer til at gå på opdagelse og fordybelse i naboens sprog og kultur.

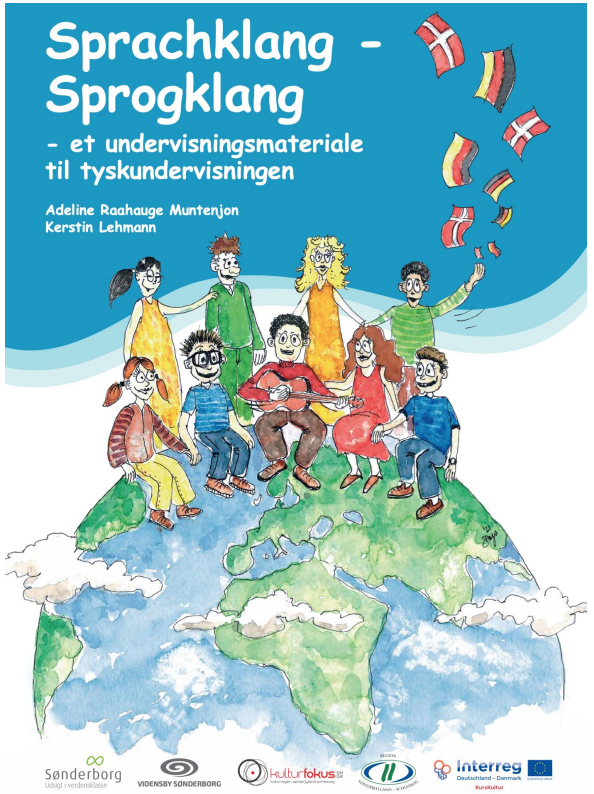


Samarbejdspartnere:

Projektet er finansieret af midler fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling

Om projektet

Sprachklang / Sprogklang (sprog)



Formålet med Sprachklang/Sprogklang er at skabe en **naturlig nysgerrighed for sprog og kultur**. Der arbejdes med elevens samlede sproglige ressourcer i tilegnelsesprocessen af målsproget, hvorigennem eleven ser, hører, sanser og oplever en grundlæggende relevans og forbundethed mellem de to lande i det dansk/tyske grænseområde.

Materialet behandler **sprogene i en ligeværdig synergi** og tager udgangspunkt i et flersprogligt perspektiv på sprogindlæringen. I stedet for at "stille sit modersmål foran døren" når man skal lære et nyt sprog, så inviteres det i dette tilfælde med ind og arbejdes med som en relevant ressource.

Samarbejdspartnere:

Dieses Projekt wird gefördert mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung

Signatursang:
Ich bin ich

Ich bin ich

Ich bin ich - und du bist du.
Wir sind Freunde syng med mig nu.
Ingen grænser mellem os i dag.
Ich bin ich - und du bist du.

1. Der er fyldt med børn på vores jord.
Mange flere end man tror.
Sieh dich mal um dann siehst du ganz genau,
der Himmel ist für alle blau.

Ich bin ich …

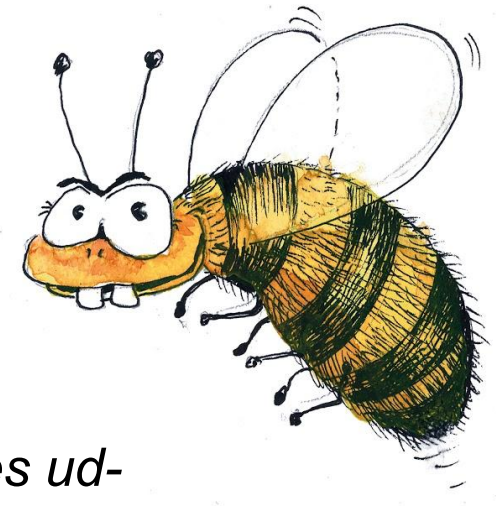
2. Der er mange sprog at tale på,
no'n er svære at forstå.
Doch dich zu treffen macht mir riesig Spaß.
E-gal ob der, die oder das!

Ich bin ich ...

Hvis du ka' sprog, så gir' det kæmpe værdi.
Dann werden die Grenzen dieser Welt
zu reiner Geographie.

Sprachklang / Sprogklang

Didaktisk udgangsgpunkt



Kommunikativt sprogsyn - anvendelsesorienteret / strategier / fejl er ok

Tværsproglighed (SDU & PH projekt):
- "*Sprogkompetencer hænger sammen på tværs af sprog.*"
- *"Sprogundervisning, der arbejder tværsprogligt, bidrager positivt til elevernes udvikling af sproglig bevidsthed, sproglig nysgerrighed og motivation for sprog."*

Sproglig opmærksomhed:
- transparens - at ord på forskellige sprog ligner hinanden - især på dansk & tysk
- sprogstrukturelle ligheder

Autencitet - emner, som eleverne i Dk og D (gen)kender - medbringer forforståelse

Variation - alene/par/gruppe: Mim, mal, syng, bevæg, 'embodied cognition' Fredens

Mega HD - Egen erfaring sprogtilegnelse i Sydslesvig:
- L1 var tysk og vi lærte engelsk og fransk på dansk (+ CLIL!)

Indhold og temaer

- Sangene tager udgangspunkt i det nære - elevernes verden

- **Ich bin ich - Thema Sprachen - Signatursang**
  Her arbejder vi på modersmål - en introduktion til materialet og metasproglige perspektiver som mangfoldigheden af sprog i klassen, sproglig opmærksomhed, strategier til kommunikation, hvilke sprog den enkelte elev kan - og hvad sprog egentlig er og kan.

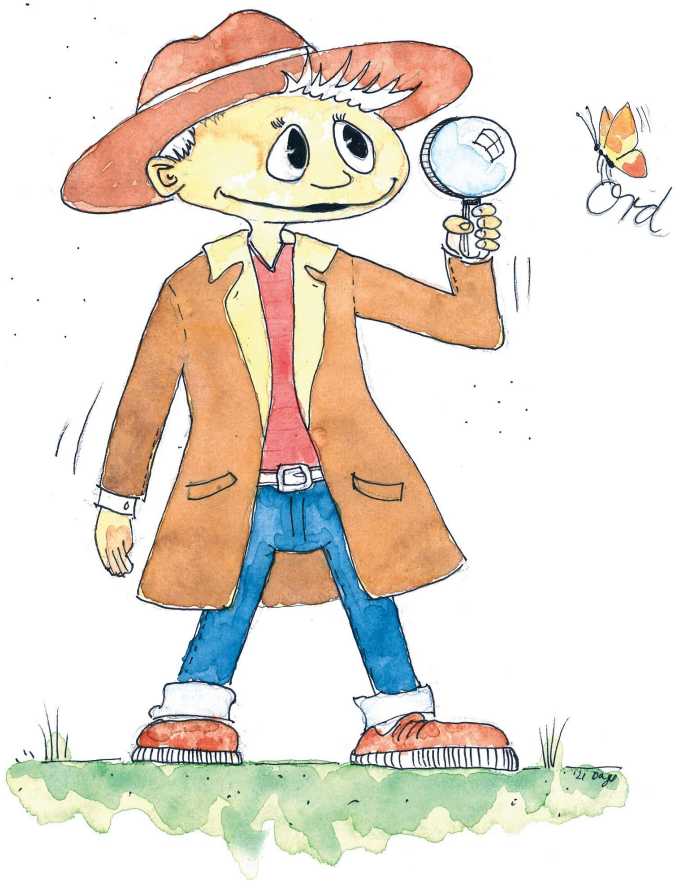
- **Andre temaer:**
  Farben, Essen & Trinken, Familie, Redewendungen, Gefühle und Vorurteile.

Gennemgående figurer og elementer i materialet:

Denkt daran!
Musik, Text und Noten
findet ihr hier:
www.kulturfokus.de/blog/projekt/grenzklang

Sprachdetektiv / Sprogdetektiven

- opgaver der skaber sproglig opmærksomhed og nysgerrighed

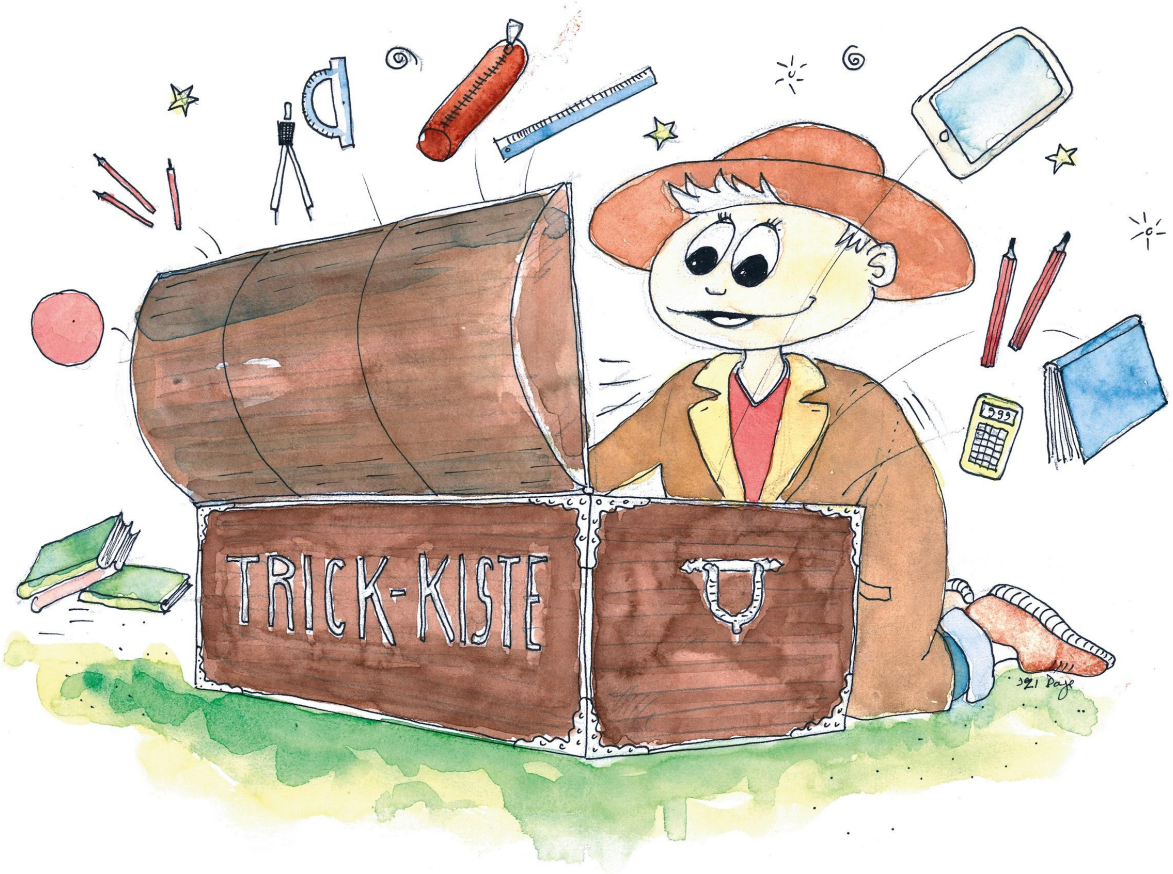


Sprachjongleur / Sprogjongløren

- den kreative sprogopgave, der skaber variation

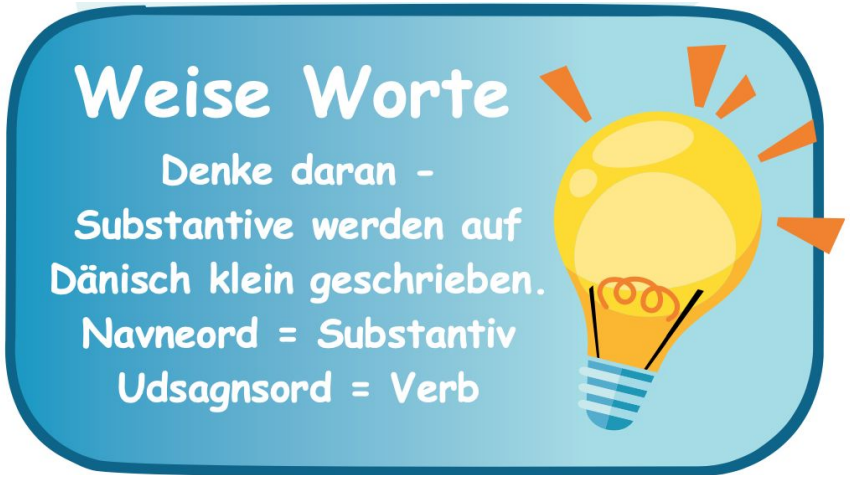
Trickkiste

- refleksion, selvevaluering og opsamling



Weise Worte / Kloge ord

Det metasprogligt plan.
Derfor på L1/modersmålet.



Tipp! /
Tip!

- Understøtter strategier og giver tips til opgaverne

Opbygning af lektionerne

Progression i sværhedsgraden, men lektionerne bygger ikke på hinanden!

1) **Forforståelse**
   - ofte udgangspunkt i illustrationerne

2) **Teksten**
   - lyt til sangen og læs eller syng med

3) **Sprachdetektiv / Sprogdetektiven**
   - fordybelse i sangtekstens indholdsmæssige/tematiske og sproglige univers

4) **Sprachjongleur / Sprogjongløren**
   - sprogkreative opgavetyper: mal, mim, dans, tag foto

5) **Trickkiste**
   - selvevaluering og refleksion over egen læring

Grænsesider

Kennenlernbingo - Essen/mad

Ich schreibe in die Tabelle / Jeg skriver i tabellen:

Ich mag / Jeg kan lide 😄	Ich mag keine / Jeg kan ikke lide 😣

Formål

- Udveksling af nemme informationer - stilladseret ud fra Glad for mad

- Fokus på hvilke ligheder der er

- Kendskab til madtraditioner fra nabolandet og reflektere over egne madtraditioner

Øvrige Sprogklang-workshops

02. december 21 - InterReg videreuddannelse

02. februar 22 - CFU Lillebælt, Odense (kl.13-16)

09. marts 22 - CFU Lillebælt, Vejle (kl.13-16)

21. april 22 - KultKit, Næstved (kl.13-16)